



a cura di Walter De Maria

POESIA E COMPUTER anno 2004 e successivi. Tra poesia e multimedialità, offre spazi di approfondimento letterario e non, per capire, comprendere e riflettere sulla tecnologia POESIA E che oggi è sempre più 2004 e successivi. Potete inviarmi le vostre domande, curiosità, un vostro articolo, un saggio multimediale o una vostra opinione su internet e su tutto ciò che lo circonda. Gli articoli in questione saranno [Email@](#) se ritenuti idonei inseriti nei contenuti di questa sezione o in altre di formedicomunicazione.

Di seguito sono qui riportate le traduzioni nell'ordine:

February 14 th 2006

Inglese, Francese, Tedesco, Spagnolo.

COULD IT BE THAT

serene and clear as the drops

of the sea of Bluff,

Good St. Valentine,

of peace, of love, of affections.

Good St. Valentine

of happy day,

under arm, looking for

shelters and of standstills of love.

Good St. Valentine of kisses

and caresses.

Good St. Valentine

of flowers and gifts.

Good St. Valentine

of promises and of dreams.

Good St. Valentine

looking for the moon that is not.

Good St. young Valentine,

of the young people.

Good St. happy-go-lucky Valentine

and faithful.

Good St. Valentine

of fidelity; as in the fidelity,

the role of the dream of love develops him.

Good St. Valentine

from protagonists or of reflex;

that clear and serene reflex

as the drops of the sea

of Bluff:

to the Bluff, my Love.

Angela Battaglia

BON SAINT VALENTINO le 14 février 2006

Bon Saint Valentino
serein et limpide comme les gouttes

de la mer de Récif.

Bon Saint Valentino,
de paix, d'amour, d'affections.

Bon Saint Valentino
de journée heureuse,

sous bras, en quête de

refuges et d'arrêts d'amour.

Bon Saint Valentino de baisers

et caresses.

Bon Saint Valentino

de fleurs et cadeaux.

Bon Saint Valentino

de promesses et de rêves.

Bon Saint Valentino

dans la lune qui il y n'est pas.

Bon Saint Valentino jeune,

des jeunes.

Bon Saint Valentino insouciant

et fidèle.

Bon Saint Valentino

de fidélité; comme dans la fidélité,

il se déroule le rôle du rêve d'amour.

Bon Saint Valentino

de protagonistes ou de reflet;

ce reflet limpide et serein

comme les gouttes de la mer

de Récif:

au Récif, mon Amour.

Angela Battaglia

GUTES SAN VALENTINO 14. Februar 2006

Gutes San Valentino
heiter und klar wie die Tropfen
vom Meer von Klippe.
Gutes San Valentino,
von Frieden, Liebe, Zuneigungen.
Gutes San Valentino
von glücklichem Tag,
unter Arm, auf der Suche nach
Zuflüchtete und von Halten von Liebe.
Gutes San Valentino von Küssen
und Streichen.

www.formedicomunicazione.com

[Poesia e Computer](#)

Poesie in rilievo su *Poesia e Computer*:
Poesia "Buon San Valentino" di Angela Battaglia

Offre la lettura di versi
in Lingua italiana,
tradotti in altre Lingue
da un programma
computerizzato senza
altri interventi di
modifica.

BUON SAN VALENTINO
14 febbraio 2006

Buon San Valentino sereno e limpido come le gocce del mare di Scogliera.
Buon San Valentino, di pace, di amore, di affetti.
Buon San Valentino di giornata felice, sottobraccio, in cerca di rifugi e di soste d'amore.
Buon San Valentino di baci e carezze.
Buon San Valentino di fiori e regali.
Buon San Valentino di promesse e di sogni.
Buon San Valentino in cerca della luna che non c'è.

Buon San Valentino giovane, dei giovani.
Buon San Valentino spensierato e fedele.
Buon San Valentino di fedeltà; come nella fedeltà, si svolge il ruolo del sogno d'amore.
Buon San Valentino da protagonisti o di riflesso; quel riflesso limpido e sereno come le gocce del mare di Scogliera: alla Scogliera, Amore mio.

Angela Battaglia



Buon San Valentino



Italo Richichi e Angela Battaglia

Gutes San Valentino
von Blumen und Geschenken.
Gutes San Valentino
von Versprechen und Träumen.
Gutes San Valentino
auf der Suche nach der Mond, der nicht ist.

Gutes San junger Valentino,
einige Jugendliche.
Gutes San sorgloser Valentino
und treu.
Gutes San Valentino
von Treue; wie in die Treue,
es spielt sich die Rolle vom Traum von Liebe ab.
Gutes San Valentino
von Hauptfiguren oder Widerschein;
jener klare und heilre Widerschein
wie die Tropfen des Meeres
von Klippe:
zur Klippe, mein Liebe.

Angela Battaglia

BUEN SAN VALENTINO
el 14 de febrero de 2006

Buen San Valentino
sereno y limpio como las gotas
del mar de Arrecife.
Buen San Valentino,
de paz, de amor, de cariños.
Buen San Valentino
del dia feliz,
bajo brazo, en busca de
refugios y de paradas de amor.
Buen San Valentino de besos
y caricias.
Buen San Valentino
de flores y regalos.
Buen San Valentino
de promesas y de sueños.
Buen San Valentino
en busca de la luna que no hay.

Buen San Valentino joven,
de los jóvenes.
Buen San Valentino descuidado
y fiel.
Buen San Valentino
de fidelidad; como en la fidelidad.
se desarrolla el papel del sueño de amor.
Buen San Valentino
de protagonistas o de reflejo;
aquel reflejo limpio y sereno
como las gotas del mar
de Arrecife:
al Arrecife, mi Amor.

Angela Battaglia

www.formedicomunicazione.com